

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

218–223

Випуск № 33

Дата: 2 вересня 2011 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

218–223

Edition № 33

Date: September 2, 2011

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Haharina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Object locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sector limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Naharina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3103	218				
3202	218				
3205	219				
3225	218				
3226 INT 3816	218				
3227 INT 3814	219				
3319	222				
3320	220, 222				
3403	218				
3417	220, 222				
3442	220, 222				
3519	221				
3520	220				
3522	220				
3524	220, 222				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008	223				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація.....	-
Розділ II. Коректура карт.....	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України.....	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	15
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	-
Section II. Chart correction.....	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine.....	-
Section IV. Correction to sailing directions.....	15
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

218. Карти (Charts) 3403, 3202, 3225, 3226 INT 3816, 3103

Виправити Вогонь на вогонь Б Пр (2) 10с 14М біля маяка Карабуш ПРИП 409/11
Amend (Light to light W Fl (2) 10s 14M near Karabush Lighthouse) 46°37.0' N 31°15.5' E Coastal warning 409/11
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 409/11

Узбережжя Криму
Crimea Coast

219. Карти (Charts) 3205, 3227 INT 3814

Нанести Затонуле судно ПРИП 406/11
Insert (Wreck) 44°35.8' N 34°22.9' E Coastal warning 406/11
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 406/11

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchenska Strait

220. (Т) Карти (Charts) 3520 (1, 4, 7), 3522 (1, 3, 5), 3524 (1, 3, 5), 3417 (1, 3, 5), 3442 (1, 2, 6), 3320 (1, 3, 5)

Нанести	1. Район між береговою лінією і точками		Рос. 3757/11
Insert	(Area between coast line and positions)	45°08'26.0" N 36°37'58.3" E	
рамка карти (Chart frame) 3524		45°09'32.1" N 36°34'58.0" E	Russia 3757/11
		45°09'38.0" N 36°34'41.7" E	
рамки карт (Chart frames) 3522, 3442		45°10'00.0" N 36°34'28.1" E	
		45°12'35.5" N 36°32'51.2" E	
рамка карти (Chart frame) 3520		45°13'40.8" N 36°36'19.0" E	
рамка карти (Chart frame) 3522		45°13'55.2" N 36°37'05.0" E	
		45°14'21.0" N 36°38'27.2" E	
		45°12'59.5" N 36°39'17.7" E	
	2. Напис «Див. попередж.» (Legend «See Caution»)	45°09'41.5" N 36°36'12.8" E	
	3. Напис «Див. попередж.» (Legend «See Caution»)	45°10'23.5" N 36°35'18.7" E	
	4. Напис «Див. попередж.» (Legend «See Caution»)	45°13'29.5" N 36°37'42.7" E	
	5. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart)		
	6. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart)		
	7. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart)		
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

221. (Т) Карта (Chart) 3519

Нанести	1. Напис «Див. попередж.»	Рос. 3759/11
Insert	(Legend «See Caution») 45°21'09.5" N 36°39'36.7" E 2. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Russia 3759/11

Північно-східна частина Чорного моря**North-Eastern part of the Black Sea***Підходи до Тамані**Approaches to Taman***222. (Т) Карти (Charts) 3524, 3417, 3442, 3319, 3320**

Нанести	1. Район, напис «Див. попередж.», між береговою лінією і точками	Рос. 3758/11
Insert	(Area, legend «See Caution», between coast line and positions) 45°08'02.5" N 36°39'28.8" E 45°05'48.5" N 36°36'40.8" E 45°06'15.5" N 36°35'58.8" E 45°08'17.5" N 36°38'32.8" E 2. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Russia 3758/11

(Т) Карти (Charts) 3522, 3524, 3417, 3320

(Т) Попередження

У районі (45°10'23.5" N 36°35'18.7" E) по 31 грудня 2011 р. ведуться геофізичні та водолазні роботи зі зняття залишкової мінної небезпеки. Усім суднам слід дотримуватися обережності. (ПМ 220(T)/11(5))

(Temporary) Caution

Geophysical and diving works concerned with the removal of residual mine danger are carried out in the area (45°10'23.5" N 36°35'18.7" E) till December 31, 2011. All vessels should keep caution. (NtM 220(T)/11(5))

(Т) Карта (Chart) 3442

(Т) Попередження

У районі (45°09'41.5" N 36°36'12.8" E) по 31 грудня 2011 р. ведуться геофізичні та водолазні роботи зі зняття залишкової мінної небезпеки. Усім суднам слід дотримуватися обережності. (ПМ 220(T)/11(6))

(Temporary) Caution

Geophysical and diving works concerned with the removal of residual mine danger are carried out in the area (45°09'41.5" N 36°36'12.8" E) till December 31, 2011. All vessels should keep caution. (NtM 220(T)/11(6))

(Т) Карта (Chart) 3520

(Т) Попередження

У районі (45°13'29.5" N 36°37'42.7" E) по 31 грудня 2011 р. ведуться геофізичні та водолазні роботи зі зняття залишкової мінної небезпеки. Усім суднам слід дотримуватися обережності. (ПМ 220(T)/11(7))

(Temporary) Caution

Geophysical and diving works concerned with the removal of residual mine danger are carried out in the area (45°13'29.5" N 36°37'42.7" E) till December 31, 2011. All vessels should keep caution. (NtM 220(T)/11(7))

(Т) Карта (Chart) 3519

(Т) Попередження

У районі (45°21'09.5" N 36°39'36.7" E) ведуться днопоглиблювальні роботи. (ПМ 221(T)/11(2))

(Temporary) Caution

Dredging works are carried out in the area (45°21'09.5" N 36°39'36.7" E). (NtM 221(T)/11(2))

(Т) Карты (Charts) 3524, 3417, 3442, 3319, 3320

(Т) Попередження

У районі (45°07.0' N 36°37.4' E) і на акваторії порту Тамань (45°06.0' N 36°38.9' E) по 31 грудня 2011 р. ведуться геофізичні та водолазні роботи зі зняття залишкової мінної небезпеки. Суднам слід дотримуватися обережності.

(ПМ 222(Т)/11(2))

(Temporary) Caution

Geophysical and diving works concerned with the removal of residual mine danger are carried out in the area (45°07.0' N 36°37.4' E) and water area of the Taman Port (45°06.0' N 36°38.9' E) till December 31, 2011. Vessels should keep caution.

(NtM 222(Т)/11(2))

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

223. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
490 E5110	КАРАБУШ	Б Пр (2) 10с пр 1.0 тм 2.0 пр 1.0 тм 6.0 14М		
		Резервний вогонь с тим самим ха- рактером і даль- ністю видимості 5М *		

ПМ 223/11

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 33
Order № 33

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Naharina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.